

RZYMSKOKATOLICKA PARAFIA ŚW. STANISŁAWA KOSTKI

W służbie Bogu i Polonii od 1912 roku • Pod opieką Księża Zmartwychwstańców

8 Saint Ann Street

Hamilton, ON L8L 6P8

Tel: 905-544-0726 Fax: 905-544-8783

Email: stankostka@cogeco.ca

www.stankostka.ca



Proboszcz / Pastor

ks. Michał Kruszewski, C.R.

fr.michal.cr@gmail.com

Wikariusze / Associate Pastors

ks. Henryk Krajewski, C.R.

ks. Krzysztof Szkubera, C.R.

frkris085@gmail.com

Kancelaria Parafialna / Parish Office

Ms. Sylvia Pańczyk

Poniedziałek – Monday: **Zamknięta/Closed**

Wtorek, Czwartek – Tuesday, Thursday:

9:00 – 13:00; 13:30 – 16:00

Środa – Wednesday:

9:00 – 13:00; 14:00 – 18:00

Piątek – Friday: **9:00 – 13:00**

Niedzielne Msze Św. / Sunday Masses

Sobota / Saturday: 17:00 PL

Niedziela / Sunday:

8:00 PL, 9:30 EN, 11:00 PL

12:45 PL – Msza Rodzinna / Family Mass
with Children's Liturgy Program in English

Msze Św. i Nabożeństwa w tygodniu / Weekday Masses and Devotions

Poniedziałek / Monday: 7:30 Msza / Mass

Wtorek / Tuesday: 7:30 Msza / Mass

Środa / Wednesday: 7:30 Msza / Mass

18:30 Nowenna do Matki Boskiej Nieustającej

Pomocy / Novena to Our Lady of Perpetual Help

18:40 Msza w Intencjach Zbiorowych /

Multiple Intentions Mass

Czwartek / Thursday: 7:30 Msza / Mass

Piątek / Friday: 7:30 Msza / Mass

Pierwsze Piątki: po mszy - Adoracja, Litania

i Akt Poświęcenia Sercu Pana Jezusa

First Fridays: after mass - Adoration, Litany

and Act of Consecration to the Sacred Heart
of Jesus

17:30-18:30 Adoracja Najświętszego Sakramentu
i Koronka do Miłosierdzia Bożego / Adoration of the
Blessed Sacrament and Chaplet of the Divine Mercy

Pierwsze Piątki: dodatkowo Litania i Akt

Poświęcenia Sercu Pana Jezusa

First Saturdays: additionally Litany and Act of
Consecration to Sacred Heart of Jesus

18:30 Msza / Mass

Sobota / Saturday: 7:30 Msza / Mass

Pierwsze Soboty: po mszy - Adoracja, Litania

Loretańska i Akt Oddania się Matce Bożej.

First Saturdays: after mass - Adoration, Litany
of Loreto and Act of Consecration to the
Blessed Virgin Mary



Posługa Chorym i Umierającym / Ministry to the Sick and Dying

W razie potrzeby wizyty księdza u chorego lub
umierającego proszę dzwonić: 905-544-0726.

Jeśli potrzeba jest natychmiast, a ksiądz jest w danym
momencie poza parafią, pielęgniarka powiadomi
księdza, który jest „On Call” w danym szpitalu.
In case of Emergency for a sick or dying person, please
call: 905-544-0726.

If the priest happens to be out of the parish at that
time, a nurse will call the “Priest on Call” at the given
hospital.

Spowiedź / Confessions

Poniedziałek – Sobota / Monday – Saturday 7:00 – 7:20

Środa / Wednesday 17:30 – 18:20

Sobota / Saturday 16:00 – 16:40

Pierwszy Piątek / First Friday 17:30 – 18:15

Chrzty / Baptisms

Formularz rejestracyjny znajduje się na stronie
internetowej parafialnej. Prosimy zgłaszać się
telefonicznie do kancelarii.

A registration form for baptisms is found on the parish
website. Please contact the Parish Office to book a
date.

Śluby / Weddings

Prosimy zgłaszać się do kancelarii na rok przed ślubem.
Więcej informacji na naszej stronie.

Please contact the Parish Office one year prior to the
wedding. See our website for more details.

Pogrzeby / Funerals

Proszę skontaktować się z wybranym domem
pogrzebowym, który uzgodni szczegóły pogrzebu.
Please contact the funeral home of your choice to
make arrangements.

Kapłaństwo & Życie Zakonne / Priesthood & Religious Life

Księża z chęcią odpowie na Twoje pytania
i pomoże Ci w rozeznaniu powołania. Więcej
informacji na naszej stronie.

Our priests will be more than happy to speak with you,
answer any of your questions and accompany you in
your discernment. More info on our website.

Hostie Niskoglutynowe / Low Gluten Hosts

Dostępne – w zakrystii przed Mszą.

Available – upon request prior to Mass.

Wynajem Sali Parafialnej / Parish Hall Booking

Jeśli chcielibyście Państwo wynająć salę parafialną na
przyjęcia i imprezy okolicznościowe, prosimy o kontakt
z kancelarią.

If you wish to inquire about using our Parish Hall for
any of your upcoming functions, please contact the
Parish Office.

Nowi Parafianie / New Parishioners

Witamy w naszej wspólnocie parafialnej!

Zarejestrowanie się w naszej parafii ułatwi Państwu
załatwienie wielu formalności związanych z przyjęciem
pewnych sakramentów (np. chrztu czy ślubu),
dokumentów potrzebnych poza parafią, a także
wystawieniem tax receipt. Rejestracji można dokonać
online, w kancelarii lub wziąć formularz z tytu kościoła.

Welcome to our parish community! Parish registration
simplifies the process of receiving sacraments such as
baptism or marriage, obtaining any documents you
may need, and receiving a tax receipt for your
contributions.

Registration can be completed online or at the parish
office during regular office hours. Parish registration
forms are also available at the back of the church.

Akta Parafialne / Parish Records

Bardzo prosimy o informowanie kancelarii o wszelkich
zmianach danych naszych parafian – zmiana adresu,
telefonu, itp.

Our parish records are very important. We try to keep
them up to date. Please advise the parish office of any
changes – address, phone number, etc.

Spadki / Bequests

Codziennie funkcjonowanie naszej parafii uzależnione
jest całkowicie od Waszych datków. Pamiętajmy
o naszym kościele w testamentcie.

The everyday functioning of our parish relies entirely
on your donations. Please remember our church in
your will.

Kawiarenka / Parish Café

Tymczasowo zamknięta.

Currently closed.

Rady / Councils

Parafialna/Parish: radaparafii@gmail.com

Finansowa / Finance: finanseparafii@gmail.com

INTENCJE MSZALNE

Poniedziałek, 11. stycznia

7:30 ++ Eugenia, Tadeusz, Zbigniew Szarzyński
[E.H. Krajewski z rodziną]

Wtorek, 12. stycznia

7:30 O ustanie pandemii i spójność na świecie
[Róża Św. Antoniego]

Środa, 13. stycznia

7:30 + Henryka Bocianowski [Chanel Chada]
18:30
++ z rodziny Michałowskich [M. Michałowski]
++ rodzice Bokse i Krysztosiak oraz brat Zdzisław [rodzina]
++ Marian, Helena, Stanisław Chłodnicki [H. Maziarczyk]
+ Teofil Zyś
+ Jan Duran [żona i dzieci]
+ Lidia Karski [A. Kosicki]
+ Maria Narska w 2-gą rocznicę śmierci [dzieci i wnuki]
+ Adela Kwashka [rodzina Zybul]
++ Piotr Pasionek i Stanisław Labak [rodzina Labak]
+ Sławomir Zaporą [rodzice]
++ Aldona i Sylwiusz Wolniak [koleżanki z pracy]
+ Andrzej Bartoszek [M. Zdyb]
++ Maria Bulkowska i Irena Józbik [rodzina]
+ Danuta Góra [D.H. Marczak]

Czwartek, 14. stycznia

7:30 O zdrowie i bł. Boże dla Mamy w dniu urodzin [córka]

Piątek, 15. stycznia

7:30 + Lucy Karasek [A. Klimowicz]
18:30 Dziękczynno-błagalna dla Anety i Mariusza

Sobota, 16. stycznia

7:30 + Józef Skrok w rocznicę śmierci [syn z rodziną]

Liturgia Niedzieli: II Niedziela Zwykła

17:00 *Missa Pro Populo* (za parafian)

Niedziela, 17. stycznia

8:00 + Piotr Pasionek [żona z rodziną]
10:00 + Marian Dziwota w 3-cią rocznicę śmierci [żona i dzieci]
12:00 ++ Stefan Szewczyk w 40-tą rocznicę śmierci oraz
Helena [syn z rodziną]
14:00 O bł. Boże dla całej rodziny Powęska [rodzice]

Parish Office Closed to Visitors

If for some reason you need to visit the office in person, or meet with one of our priests, please make sure to make an appointment first via the parish's phone or email address. Thank you!

Biuro parafialne zamknięte dla odwiedzających

Wszelkie sprawy można nadal załatwiać przez telefon lub email. Każdą sprawę, która wymaga fizycznego przyścia do biura, podobnie jak spotkanie z którymkolwiek z księży, należy najpierw umówić na konkretny dzień i godzinę z panią sekretarką (telefonicznie lub mailowo).
Dziękujemy za zrozumienie!

Słowo na Niedziele...

Niedziela Chrztu Pańskiego, która kończy liturgiczny okres Bożego Narodzenia, ukazuje nam jak wielką łaską jest Sakrament Chrztu Świętego.

Syn Boży stał się człowiekiem, abyśmy mogli stać się dziećmi Bożymi. Stajemy się nimi przez wiarę i chrzest. Dlatego też chrzest Jezusa, o którym słyszymy w dzisiejszej Ewangelii, kieruje naszą uwagę na nasz własny chrzest. Przez niego włączeni do wspólnoty Kościoła możemy rozwijać się na drodze ku niebu. Jako wybrani przez Boga jesteśmy zobowiązani do głoszenia Dobrej Nowiny (słowem i czynem) ludziom na całym świecie.

Temporary Church Closure

As per the provincial lockdown, the church is closed until January 23rd 2021. All requested Mass Intentions are being satisfied in private Eucharists celebrated by our priests.

Tymczasowe zamknięcie kościołów

Z powodu ogłoszonej przez rząd kwarantanny, wszystkie kościoły w Hamilton, w tym nasz, pozostają tymczasowo zamknięte do 23. stycznia 2021. Wszystkie zamówione intencje mszalne odprowadzane są na bieżąco w prywatnie sprawowanych przez naszych księży Mszach świętych.

Kopertki na rok / 2021 / Envelopes

Począwszy od 5. stycznia kopertki na 2021 rok można odbierać w biurze parafialnym po uprzednim uzgodnieniu terminu z panią sekretarką.

As of January 5th, parish envelopes may be picked up for the Parish Office by appointment. Please call or email the office in advance.

Young Adults Faith Formation with Ania Kryściak

We are happy to announce that our Bible Study / Faith Formation Meetings with Ania will resume in the New Year – via **zoom**. Our first meeting will take place on Saturday, January 16 at 7 pm. If you are interested, please send an email to Fr. Michał who will send you the link (when ready).

Kalendarz Parafialny / Parish Calendar

Kalendarze Parafialne na rok 2021 będą wydrukowane z lekkim opóźnieniem – przepraszamy.

Our Parish 2021 Calendars will be printed with a slight delay. We apologize for the inconvenience.

Rodziców **dzieci przygotowujących się do I Komunii świętej** informujemy, że początkowe zajęcia odbędą się online. Prosimy o sprawdzanie swojej poczty internetowej – podanego nam adresu email, przez który kontaktuje się z Wami pani katechetka.

We would like to inform the parents who registered their **children for First Communion preparation classes** that the first few classes will be held online. Please check your email for updates from the catechism teacher.

Z powodu pandemii i obowiązującej kwarantanny, wizyty duszpasterskie („**kołęda**”) u naszych parafian w styczniu 2021 r. się nie odbędą.

Due to the pandemic and the current lockdown there will be no house blessing / **pastoral visits** to our parishioners this January.

Oplatek dla wolontariuszy Volunteer Appreciation Dinner

Z powodu kwarantanny nie jesteśmy w stanie zorganizować oplatka dla wolontariuszy. Jeśli będzie to możliwe, spotkamy się wspólnie w późniejszym terminie. Due to the lockdown, the Volunteer Oplatek and dinner scheduled for this month has been postponed. We will announce a new date once restrictions have been lifted.

Dzieci ze Szkoły św. Jana Pawła II przygotowały **jasełka**. Można je obejrzeć w internecie – link na naszej stronie.

Wiele osób od dłuższego już czasu dopytywało się o możliwość **elektronicznego przekazywania ofiar** na nasz kościół, zwłaszcza w czasie pandemii. Jedną z tych form, którą udało się nam już zrealizować i jest aktywna, jest możliwość złożenia ofiary przez **internet** za pośrednictwem portalu „Canada Helps” obsługującego organizacje charytatywne. Wystarczy wejść na naszą stronę internetową stankostka.ca (polską lub angielską wersję) i w Menu (*na komputerach – pasek u góry ekranu, w urządzeniach mobilnych – „drop menu” w lewym górnym rogu ekranu*) kliknąć na OFIARA. Przeniesie nas to do witryny naszej parafii na stronie Canada Helps, gdzie można dokonać wpłaty:

- wybrać kwotę ofiary
- wybrać na które konto – 1) Church offerings lub 2) Building Fund
- (można dodać wiadomość od siebie)
- kliknąć pod spodem w „Continue with donation”
- na kolejnej stronie pojawi się „koszyk”, w którym będzie krótki opis naszej ofiary (nazwa naszego kościoła, konto na które wpłacamy, kwota, ofiara jednorazowa/powtarzalna)
- pod spodem należy wypełnić informacje o sobie, w celu otrzymania tax receipt (wysyła go natychmiast Canada Helps, nie parafia)
- pod spodem wybrać metodę płatności (karta kredytowa, pay pal lub gift card) oraz dane do płatności
- kliknąć „complete donation”.

[Wszystko to można zrobić także wyszukując naszą parafię („St. Stanislaus Parish”) bezpośrednio na stronie canadahelps.org. Pojawi się kilka wyników – nasza parafia to oczywiście ta z Hamilton, ON, a jej profil jako jedyny ma zdjęcie kościoła i opis po polsku i angielsku.]

Strona Canada Helps pobiera ok. 4% prowizji od każdej wpłaty, czyli dla przykładu z ofiarowanych \$100 parafia otrzyma \$96. Jako że organizacja ta jest również organizacją charytatywną, wystawiony dla ofiarodawcy tax receipt opiewać będzie na pełną sumę \$100.

Pracujemy też nad innymi formami płatności elektronicznej, o które często jesteśmy pytani, np. tzw. automatic withdrawal. O wszystkim będziemy informować na bieżąco.

Electronic giving is now available!

To donate electronically please visit our parish website stankostka.ca (Polish or English versions) and in the menu click on “**Donate**”(eng) or “**Ofiara**” (pol). This will bring you to our parish’s Canada Helps page.

Here you will:

- choose the sum you wish to donate
- choose which account (Church Offerings or Building Fund)
- (fill in a message from yourself)
- fill out your information for the tax receipt which is sent to you immediately by Canada Helps (you will not be receiving a tax receipt for these donations from the parish)
- choose your method of payment (credit card, pay pal etc.)
- click “complete donation”

Canada Helps charges a 4% fee with each donation – for example, from a \$100 donation the parish will receive \$96. As Canada Helps is itself a charitable organization, the tax receipt issued to donors will be for the full \$100.

We are working on other forms of electronic giving which will be rolled out later this year.

Odeszła do wieczności / We announce the passing of:

† **Zofia Szewczyk**

Najbliższym składamy serdeczne wyrazy współczucia.

Dobry Jezu, a nasz Panie, daj jej wieczne spoczywanie...

We extend our most sincere condolences to her loved ones.

May the Good Lord grant her eternal rest...

Uniko General Construction

Oferuje swoje usługi
Kompletne wykończenia domów
remonty i naprawy
Licencja i ubezpieczenie
Bezpłatna wycena
Stanisław
905-662-2073

Dr. Danny Pogoda
& Associates



Family Dentistry • Cosmetic & Reconstructive Dentistry • Dentures • Digital X-Rays
Oral Surgery • Nitrous Oxide Sedation • Invisalign • Extended Hours
Providing Quality Dentistry for 35 Years • *Mówimy po Polsku*
1241 Barton St. E. **905-545-8521** www.CentreMallDental.ca

Jacek Bajorek

Income Tax
Personal/Corporation
Business, HST
Bookkeeping &
Accounting



jbajorek6@gmail.com
Hamilton **289-389-1902**
Mississauga **416-843-2941**



SPRZEDAŻ • INSTALACJA • SERWIS
\$250 RABAT RZĄDOWY na wymianę pieca
Piec gazowe • Linie gazowe
Centralna Klimatyzacja • Zbiorniki na ciepłą wodę
Nawilżacze powietrza
Financing Available
Jacek **416-319-4223**

Henry's Home Renovations & Flooring

Specializing in Hardwood • Laminate • Tiles
Kitchen Back Splash & Bathroom Renovations

Henry Kucharski **905-818-8137** henryshomerenovations@hotmail.com

435 Main Street East

GIORGIO'S



ROMAN RADOJEWSKI

Broker, B. Comm
30 years of experience
working for you!

ROYAL LEPAGE

D: **905.515.7562** T: **1.877.648.4451**
romanr@royallepage.ca



Digital Copies MFP
Document Solutions

755 King St. E.
905.523.8686

www.BBMBusiness.com



Marzena Czart

Sales Representative
905-574-3038
416-879-0150



marzenaczart@royallepage.ca



Dr. Bogdan Zaricznik

Family, Orthodontic, Cosmetic and
Implant Dentistry. *Mówimy po polsku.*

1314 Upper Wentworth St. **905-574-2222** • stonehilldental.ca

Fascination Flowers

Joanna's Florist
100% Satisfaction Guaranteed
1104 Fennell Ave. E.
905-527-2881

POLISH CREDIT UNION

St. Stanislaus - St. Casimir's Polish Parishes Credit Union Limited

709 Barton St. East, HAMILTON, ON L8L 3A5

Tel. **905.545.5537** • www.polcu.com • Toll Free: **1.855.765.2822** Ext. 2204 • Bożena Bratos, Branch Manager

MORTGAGES • Personal, Commercial & Agricultural LOANS • INVESTMENTS



259 Hwy 8, Unit 6 **905-662-4000**
www.uvcentre.ca *mówimy po polsku*



• COMMERCIAL • AUTO
• STUDENT RENTAL • HOME
Agnes Rudziak - Insurance Broker
905-574-7000 x216 • agnesr@acumeninsurance.com
C: **289-700-7806** • 835 Paramount Dr., #301, Stoney Creek

Mówimy po polsku.



AIM REHABILITATION CENTRE

Chiropractic, Physiotherapy, Massage Therapy.

905-383-0123 www.aimrehabilitation.ca

INCOME TAX

Personal, Business, Corporate
mówimy po polsku
289-799-5262

MIESZKO M. CHUCHLA, B.A. LL.B.

Adwokat, Notariusz
Prawo nieruchomości i biznesu, oraz
testamenty upoważnienia i pełnomocnictwo
Stoney Creek **905-930-8858**
mchuchla@mclawfirm.ca



905-536-7474

wniburski@sutton.com

www.hamiltonhomes-for-sale.com

www.besthamiltonhouses.com

LOW COMMISSION* AND BUYER CASH BACK*
Call for details • zadzwoń po szczegóły



POLIMEX TRAVEL INC.

905-312-8200 • www.polimex.com

Best solution for air tickets, vacations, travel insurance, pilgrimages & parcels to Europe

Polish Community Centre Banquet Hall

Two Newly Renovated Halls for any Occasion.
For more information contact rental@banquethallburlington.com
or visit www.banquethallburlington.com
2316 Fairview St. 905-639-3236

BAY GARDENS & BAYVIEW

funerals, cremations, cemetery & mausoleum



www.baygardens.ca

Funeral Home **905-574-0405** Cemetery **905-522-5466**
Mówimy po Polsku

RIGHT AT HOME
MACIEJ JACK KOWALSKI
Sales Representative

Every House
I touch turns
to SOLD
Low Commission
Cashback for
Buyers



905.929.9221
onlydreamhomes@gmail.com

POLISH ALLIANCE OF CANADA, BRANCH 2
(White Eagle Banquet Centre)



1015 Barton St. E. **905.545.0799**

www.PolishHallHamilton.com

denturist

WATERDOWN DENTURE CLINIC

PROTEZY DENTYSTYCZNE - ruchome i na implantach. *Mówimy po polsku!*
245 Dundas St. E. #3 Waterdown **905-690-0222** waterdowndentureclinic.ca

Myślisz o pracy w służbie zdrowia? Zadzwoń do nas!



GRAND HEALTH ACADEMY

Oferujemy kursy: PSW, FSW, Physio Assist.,
Pharmacy Assist., MEDS Admin

2 Kampusy z parkingiem w Hamilton

**** 905-577-7707 lub 905-385-7727 ****

Jesteśmy dumni służyć Kanadzie i Polonii ponad 26 lat



C.M. Steele

INSURANCE BROKERS LTD

Eric Pienkosz CIP, CAIB

Registered Insurance Broker

442 Millen Rd, Unit 12

905-664-9898

epienkosz@cmsteeleinsurance.ca

Rozmawiam po polsku

BARTEK LASOTA, CPA

Księgowy i usługi biznesowe

905-512-0576

bartek.lasota@lasotaaccounting.com



Youngs Insurance

444 Plains Rd E
Burlington



Naborhood Home Hardware

Glass & screen repairs, pipe threading, plumbing, electrical, paint.

797 Barton St. E. **905-545-8282**

TADEUSZ BARAN
905-518-2974



FRISCOLANTI FUNERAL CHAPEL LTD.

Celebrating over 50 Years
43 Barton St. E. **905-522-0912**
www.friscolanti.com



SHARP MONUMENTS

Family Owned & Operated
Since 1936

1543 Main St. E.
(just W. of the Queenston traffic circle)

905.544.9798

POLFIX AUTOMOTIVE
SALES AND SERVICES LTD.

Computer Diagnostics • Electrical • Tires
Safety Cert. • Tune-Ups • AC/Heating • Brakes
Engine/Tranny • Suspension • Programming

221 Gage Ave. N
905-548-0606
www.polfixauto.ca



Jozef Orzel
Owner & Operator



HALASA DEVELOPMENTS INC
COMMERCIAL • INDUSTRIAL
RENTAL PROPERTIES

905-393-6259

stan@halasadevelopments.com

David Kwasniewski
Lawyer and Notary Public
Mówię po polsku
905-977-8552
kwasniewskilawyer.com